

4 אָךְ יֵשׁ-לִי עֲלֶיךָ כִּי נִטַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲבַתְּךָ הָרֵאשׁוֹנָה:
4 אָךְ יֵשׁ-לִי עֲלֶיךָ כִּי נִטַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲבַתְּךָ הָרֵאשׁוֹנָה:

4. 'a'k yesh-liy `aleyak ki natash'at 'eth-'ahabath'ak hari'shonah.

Rev2:4 "But I have this against you, that you have left your first love."

<4> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφήκες.

4 alla echō kata sou hoti tēn agapēn sou tēn prōtēn aphēkes.

5 הַזְכֵּרָה אֶפּוֹא אֵי-מִזֶּה נִפְלֵת וְשׁוּבָה וְעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרֵאשׁוֹנִים
5 הַזְכֵּרָה אֶפּוֹא אֵי-מִזֶּה נִפְלֵת וְשׁוּבָה וְעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרֵאשׁוֹנִים:

וְאִם-לֹא הִנְנִי בָּא עֲלֶיךָ מִהַר וְהִדְפַּתִּי מִנּוֹרְתְּךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם-לֹא תִשׁוּב:

5. zak'rah 'epho' 'ey-mizeh naphal'at w'shubah wa'aseh k'ma'aseyak hari'shoniym

w'im-lo' hin'niy ba' `aleyak maher w'hadaph'tiy m'norath'ak mim'qomah 'im-lo' thashub.

Rev2:5 "Remember therefore from whence you have fallen, and repent and do the first deeds; or else I shall come to you quickly and shall remove your lampstand out of its place except you repent."

<5> μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον·

εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, εἰ μὴ μετανοήσης.

5 mnēmoneue oun pothen peptōkas kai metanoēson kai ta prōta erga poiēson;

ei de mē, erchomai soi kai kinēsō tēn lychnian sou ek tou topou autēs, ean mē metanoēsēs.

6 וְאַבְל זֹאת לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתָּה אֶת-מַעֲשֵׂי הַנִּיִּקָּלְסִים
6 וְאַבְל זֹאת לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתָּה אֶת-מַעֲשֵׂי הַנִּיִּקָּלְסִים:

אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים גַּם-אֲנִי:

6. 'abal zo'th la'k 'asher sne' 'atah 'eth-ma'asey haNiyq'lasiym 'asher s'ne'thiym gam-'aniy.

Rev2:6 "But this you have, that you hate the deeds of the Nicolaitans, which I also hate."

<6> ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ καγὼ μισῶ.

6 alla touto echeis, hoti miseis ta erga tōn Nikolaitōn ha kagō misō.

7 זְמִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקוֹהֲלוֹת
7 זְמִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקוֹהֲלוֹת:

הַמְּנַצֵּחַ אֶתֶּן-לוֹ לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גֵּן-אֱדֵן:

7. miy 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth

ham'natseach 'eten-lo le'ekol me`ets hachaiym 'asher b'tho'k gan-'Elohim.

Rev2:7 "He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.

To him who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim."

<7> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

7 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

tō nikōnti dōsō autō phagein ek tou xylou tēs zōēs, ho estin en tō paradeisō tou theou.

יְיָוָה אֱמַר אֶת-מַלְאָכָיו הַאֲחֵרִים וְהַאֲחֵרִים מֵתֵי וַיְחִי׃ 8
:עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעִים אֲחֵרִים וְהַאֲחֵרִים מֵתֵי וַיְחִי׃

וְהַאֲחֵרִים מֵתֵי וַיְחִי׃
וְהַאֲחֵרִים מֵתֵי וַיְחִי׃

8. w'el-mal'a'k q'hal Z'miyr'na' k'thob koh 'amar hari'shon w'ha'acharon 'asher-meth wayechiy.

Rev2:8 “And to the angel of the assembly in Smyrna write:
These things says the first and the last, which was dead, and is alive;”

<8> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

8 Kai tō aggelō tēs en Smyrnē ekklesiās grapson;
Tade legei ho prōtos kai ho eschatos, hos egeneto nekros kai ezēsen;

אֲנִי יָדָעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צָרָתְךָ וְאֶת-רִיבֶיךָ וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה וְאֵינְךָ יְהוּדִי וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה׃ 9
:אֲנִי יָדָעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צָרָתְךָ וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה וְאֵינְךָ יְהוּדִי וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה׃

וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה וְאֵינְךָ יְהוּדִי וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה׃
וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה וְאֵינְךָ יְהוּדִי וְאֵינְךָ עֹשֶׂה אֶת-הַתּוֹרָה׃

9. yada'tiy 'eth-ma`aseyak w'eth-tsarath'ak w'eth-reysh'ak w'ulam `ashiyr 'atah w'eth-giduphey ha'om'riym Yahudim 'anach'nu w'eynam ki 'im-k'neseth hasatan.

Rev2:9 “I know your works, and tribulation and poverty (but you are rich),
and I know the blasphemy by them which say they are Jews and are not,
but are the synagogue of hasatan.”

<9> Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

9 Oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei,
kai tēn blasphemian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous, kai ouk eisin alla synagōgē tou Satana.

אֲלֵ-תִירָא מִפְּנֵי-אֲשֶׁר עָלֶיךָ לְסִבּוֹל הִנֵּה עֹתִיד הַמַּלְשִׁין לְתַתּ מִכֶּם
בְּמִשְׁמַר לְמַעַן תִּנְסּוּ וְהִיִּיתֶם בְּצָרָה עֲשֻׁרֶת יָמִים הִיָּה נֶאֱמַן עַד-הַמּוֹת
וְנָתַתִּי לְךָ עֲטֹרַת הַחַיִּים׃

וְנָתַתִּי לְךָ עֲטֹרַת הַחַיִּים׃
וְנָתַתִּי לְךָ עֲטֹרַת הַחַיִּים׃

10. 'al-tiyra' mip'ney-'asher `aleyak lis'bol hinneh `athiyd hamal'shiyn latheth mikem bamish'mar l'ma'an t'nusu wih'yiythem batsarah `asereth yamiym heyeh ne'eman `ad-hamaweth w'nathatiy l'ak `atereth hachayim.

Rev2:10 “Fear none of those things which you are about to suffer:

Behold, the devil shall cast some of you into prison, so that you shall be tested, and you shall have tribulation for ten days. Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life.”

<10> μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα.

γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

10 mēden phobou ha melleis paschein. idou mellei ballein ho diabolos ex hymōn eis phylakēn

hina peirasthēte kai hexete thlipsin hēmerōn deka.

ginou pistos achri thanatou, kai dōsō soi ton stephanon tēs zōēs.

11 xycapc qmʔ hʔqʔ qwʔ xʔ omwz yʔ ysc-qwʔ zm 11
:zmq xymʔ qscz kl hmymʔ

יא מי אֲשֶׁר-אֵזֵן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלֹת
הַמְנַצֵּחַ לֹא יִנָּזֵק בַּמּוֹת הַשְּׁנִי:

11. miy ‘asher-‘ozen lo yish’ma` ‘eth ‘asher haRuach ‘omer laq’hiloth ham’natseach lo’ yinazeq bamaweth hasheny.

Rev2:11 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes shall not be hurt by the second death.”

<11> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

11 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiās.

ho nikōn ou mē adikēthē ek tou thanatou tou deuterou.

12 qmʔ ay qxy fymʔqʔ lcʔ ykʔy-ckʔy 12
:qmhʔ xymʔqʔ qmʔ yʔ ysc-qwʔ

יב וְאֶל-מַלְאָךְ קַהֵל פְּרִגְמוֹס כְּתֹב כֹּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוֹ חֶרֶב פִּיפִיּוֹת הַחֲדָה:

12. w’el-mal’a’k q’hal Par’g’mos k’tthob koh ‘amar ‘asher-lo chereb piyphiyoth hachadah.

Rev2:12 “And to the angel of the assembly in Pergamum write; These things say he who has the sharp two-edged sword;”

<12> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

12 Kai tō aggelō tēs en Pergamō ekklēsiās grapson;

Tade legei ho echōn tēn hromphaian tēn distomon tēn oxēian;

13 qmʔʔ kʔy mʔ-qwʔ yxqʔ mʔymʔ-xʔy yzwoʔ-xʔ zmoxz 13
ymʔqʔ zm qʔzmqʔ zmʔqʔ-ymʔ zmymʔqʔ xqʔw klʔ zmʔw qʔqʔxʔ
ymʔʔ qmʔy mʔymʔqʔ yʔyʔqʔ qʔqʔ

יג יְהִי עֵתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-מְקוֹם שְׁבִיתֶךָ אֲשֶׁר-שָׂם כְּפֹאֵה הַשָּׁטָן
וּתְדַבֵּק בְּשִׁמִּי וְלֹא שְׁקַרְתָּ בְּאִמּוֹנָתִי גַם-בִּימֵי אֲנֹטִיפּוֹס עֲדֵי הַנְּאֻמָּן

אֲשֶׁר נִהְרַג אֲצִלְכֶם בְּמִקוֹם מוֹשֵׁב הַשָּׁטָן:

13. **yada`tiy** 'eth-ma`aseyak w'eth-m'qom **shib't'ak** 'asher-sham **kise** 'hasatan watid'baq **bish'miy w'lo'** shiqar'at be'emunathiy **gam-biymey** 'An'tiypas `ediy hane'eman 'asher neherag 'ets'l'kem **bim'qom moshab hasatan.**

Rev2:13 "I know your works, and where you dwell, where hasatan's throne is; and you hold fast My name, and did not deny My faith, even in the days of Antipas, My witness, My faithful one, who was killed among you, where hasatan dwells."

<13> Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

13 Oida pou katoikeis, hopou ho thronos tou Satana, kai krateis to onoma mou kai **ouk** ērnēsō tēn pistin mou kai en tais hēmerais Antipas ho martys mou ho pistos mou, hos apektanthē par' hymin, hopou ho Satanas katoikei.

יָדָא־מַעַט יֵשׁ-לִי עֲלֶיךָ כִּי-נִשְׁמַע עִמָּךָ אֲנָשִׁים דְּבִקִּים בְּלֶקַח בְּלִעָם
אֲשֶׁר הוֹרָה אֶת-בְּלָק לְתֵת מְכֻשׁוֹל לְפָנַי בְּנִי
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל מִזְבְּחֵי אֱלִילִים וְלִזְנוֹת:

14. 'a'h-m`at **yesh-liy** `aleyak **ki-sham** `im'ak 'anashiyim d'beqiyim b'leqach Bil`am 'asher horah 'eth-Balaq **latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El** le'ekol mizib'chey 'eliyliym w'liz'noth.

Rev2:14 "But I have a few things against you, because you have there them who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the sons of Yisrael, to eat things sacrificed to idols and to commit fornication."

<14> ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλακ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι.

14 all' echō kata sou oliga hoti echeis ekei kratountas tēn didachēn Balaam, hos edidasken tō Balak balein skandalon enōpion tōn huiōn Israēl phagein eidōlothyta kai porneusai.

טו כֵּן נִמְצְאוּ גַם-בְּךָ אֲנָשִׁים דְּבִקִּים בְּלֶקַח הַנִּיקָלְסִים אֲשֶׁר שִׁנְאוּתִי:
15 **ken nim'ts'u gam-b'ak** 'anashiyim d'beqiyim b'leqach haNiyq'lasiyim 'asher sane'thiy.

Rev2:15 "So you also have them who hold the teaching of the Nicolaitans which thing I hate."

<15> οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν [τῶν] Νικολαϊτῶν ὁμοίως.

15 houtōs echeis kai sy kratountas tēn didachēn [tōn] Nikolaitōn homoiōs.

טז שׁוֹבָה וְאִם-לֹא תָשׁוּב אָבוֹא עֲלֶיךָ מִהֲרָה וְנִלְחַמְתִּי בָּם בְּחֶרֶב פִּי:
16 **shubah w'im-lo'** thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'tiy **bam b'chereb piy.**

16. shubah w'im-lo' thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'tiy bam b'chereb piy.

יִטְיַדְעֵתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶהְבֶּתְךָ וְאֶמְוֶנֶתְךָ וְעַבְדֶּתְךָ וְסַבְלָךָ
 וְאֲשֶׁר מִמַּעֲשֵׂיךָ הָאֲחֵרוֹנִים רַבִּים מִן־הָרִאשׁוֹנִים: 19

19. yada`tiy`eth-ma`aseyak w`ahabath`ak we`emunath`ak wa`abodath`ak w`sab`leak wa`asher ma`aseyak ha`acharoniyim rabbiym min-hari`shoniym.

Rev2:19 “I know your deeds, and your love and your faith and your service and your patience, and that your deeds of late are greater than at first.”

<19> Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονὴν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

19 Oida sou ta erga kai tēn agapēn kai tēn pistin kai tēn diakonian kai tēn hypomonēn sou, kai ta erga sou ta eschata pleiona tōn prōtōn.

כִּי־אֶדְעַתְּ מַעֲשֵׂי לַיהוָה לִי וְעַלֶיךָ כִּי תִנִּיחַ לְאִשָּׁה לְאִיזֵבֵל הָאֹמֶרֶת נְבִיאָה
 אֲנִכִּי לְלַמֵּד וּלְהַתְעוֹת אֶת־עַבְדֵי לְזִנוֹת וּלְאֶכֶל זִבְחֵי אֱלֹהִים: 20

20. `a`k-m`at yesh-liy`aleyak ki thaniyach la`ishah l`lyzebel ha`omereth n`biy`ah`anokiy l`lamed ul`hath`oth`eth-`abaday liz`noth w`le`ekol zib`chey`eliyliym.

Rev2:20 “But I have a few things against you, that you tolerate the woman Jezebel, who calls herself a prophetess, and she teaches and leads My servants astray so that they commit fornication and eat things sacrificed to idols.”

<20> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἣ λέγουσα ἑαυτὴν προφῆτιν καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούςς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.

20 alla echō kata sou hoti apheis tēn gynaika Iezabel, hē legousa heautēn prophētīn kai didaskei kai planā tous emous doulous porneusai kai phagein eidōlothyta.

כִּי־אֶתַּן־לָהּ זְמַן לְשׁוּב וְהִיא מֵאֲנָה לְשׁוּב מִתְּזִנוּתֶיהָ: 21

21. wa`eten-lah z`man lashub w`hiy` me`anah lashub mitaz`nuttheyah.

Rev2:21 “I gave her time to repent, and she does not want to repent of her fornication.”

<21> καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.

21 kai edōka autē chronon hina metanoēsē, kai ou thelei metanoēsai ek tēs porneias autēs.

כִּבְהַנְנִי מִפִּיל אֶתְּהָ לְמִשְׁכָּב
 וְאֶת־הַמְּנַאֲפִים עָמָה בְּצַרְחָה גְדוֹלָה אִם־לֹא יִשׁוּבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם: 22

22. hin`niy mapiyl`othah l`mish`kab

